

8^a edizione

identità

Settimana della
Svizzera italiana

23-27 aprile 2018, Canton Friburgo

Un'iniziativa di



Università
della
Svizzera
italiana

Cari lettori,

C'est avec un immense plaisir que nous vous présentons le programme de la 8ème édition de l'initiative itinérante de l'USI « + identità: Settimana della Svizzera italiana », qui fait escale du 23 au 27 avril dans les 4 collèges du canton de Fribourg et au Gymnase Intercantonal de la Broye.

Nous sommes certains que la « Settimana » – au-delà des activités de cette édition – permettra de promouvoir l'italien et la cohésion entre nos deux régions de manière durable, non seulement dans le monde scolaire mais également dans tout le canton de Fribourg.


Nous remercions tous les professeurs, élèves et collaborateurs qui ont contribué à la réalisation de cet événement durant ces derniers mois, ainsi que les écoles secondaires fribourgeoises pour leur adhésion au projet. Tout cela n'aurait pas été possible sans le soutien de l'Office Fédéral de la Culture et du Canton de Fribourg ainsi que le partenariat du Département de l'éducation, de la culture et du sport du Canton du Tessin.

Es ist uns eine grosse Freude, Ihnen das Programm der 8. Ausgabe der Wanderinitiative der USI „+identità: Settimana della Svizzera italiana“ präsentieren zu dürfen. Die Initiative findet vom 23. bis 27. April 2018 in den 4 Kollegien des Kantons Freiburg sowie dem Gymnase Intercantonal de la Broye statt.

Wir sind uns sicher, dass die „Settimana“ – über die Aktivitäten dieser Ausgabe hinaus – das Italienische zu fördern vermag und dass so der Zusammenhalt zwischen unseren Regionen auf eine nachhaltige Art und Weise gestärkt wird, nicht nur in der schulischen Welt, sondern im ganzen Kanton Freiburg.

Wir danken allen LehrerInnen, SchülerInnen und Mitarbeitenden, welche während den letzten Monaten zur Realisation der Veranstaltung beigetragen haben sowie den Freiburger Sekundarschulen für ihre Teilnahme am Projekt. All dies wäre nicht möglich gewesen ohne die Unterstützung des Bundesamts für Kultur und des Kantons Freiburg sowie der Partnerschaft mit dem Departement für Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Tessin.

Vi auguriamo una buona “Settimana della Svizzera italiana”!



Nicole Bandion
Responsabile Ufficio +italiano
Università della Svizzera italiana (USI)



Pour les collèges de Fribourg et le GYB /
Für die Freiburger Kollegien und das GYB
Christiane Castella Schwarzen
Rectrice du Collège Sainte-Croix /
Rektorin Kollegium Heilig Kreuz

Contatti

Nicole Bandion, Isabel Indino
Ufficio “+ italiano”
Università della Svizzera italiana (USI)
nicole.bandion@usi.ch, isabel.indino@usi.ch
www.piuitaliano.usi.ch

Organizzatori



Fin dalla sua fondazione, l'Università della Svizzera italiana si è fatta alfiere di una parte della Confederazione, che considera la diversità culturale e gli incontri tra le persone di origine diversa come una vera ricchezza. Le "Settimane" si iscrivono quindi perfettamente nella tradizione della nostra Università, volta a svolgere un ruolo costruttivo a livello nazionale, portando i valori della cultura in cui è nata.

Boas Erez, Rettore dell'Università della Svizzera italiana (USI)



Se former de manière large dans de nombreux domaines et être capable de comprendre les multiples aspects de notre société, tel est un des objectifs prioritaires de la maturité gymnasiale. Comprendre les cultures de notre pays et, si possible, en parler les trois langues principales : une chance de participer ainsi plus encore à l'esprit confédéral fait d'équilibre, de respect et de compréhension mutuels.

Una Svizzera plurilingue, una Svizzera aperta, una Svizzera accogliente.

Es ist ein Privileg, den Freiburger Gymnasiastinnen und Gymnasiasten, die an die französisch-deutsche Zweisprachigkeit gewöhnt sind, die Möglichkeit zu bieten, besser die italienischsprachigen Regionen zu kennen und ihre Sprache zu lernen; die Verbundenheit mit ihnen zu stärken, sich einer anderen kulturellen Sensibilität zu öffnen, der Vielfalt, die eine der Stärken unseres Landes ist. Italienisch zu beherrschen ist ausserdem ein wichtiger Vorteil in der Arbeitswelt, wo Muttersprache, zweite Landessprache sowie Englisch heute praktisch Grundvoraussetzung sind.

Pour les Collèges de Fribourg et le GYB / Für die Freiburger Kollegien und das GYB:
**Christiane Castella Schwarzen, Rectrice Collège Sainte-Croix /
Rektorin Kollegium Heilig Kreuz**

Rappresentante della Confederazione



L'italianità non è un "optional" per la Svizzera, ma parte integrante del nostro Paese. Sentiamoci cittadini svizzeri, fieri di forgiare insieme il futuro. Non dobbiamo "difendere" la lingua e la cultura italiana, ma promuoverla con cuore, spontaneità e intelligenza.

Ignazio Cassis, Consigliere federale e Capo del Dipartimento federale degli affari esteri

Rappresentante della Svizzera italiana



La nostra coesione nazionale è legata al mantenimento di un delicato equilibrio tra lingue e culture diverse. La difesa del pluralismo che contraddistingue il nostro paese e la nostra identità è pertanto di fondamentale importanza. Lottare per la valorizzazione e il rafforzamento delle lingue minoritarie, in tal senso, significa lottare per un paese aperto, che ci permetta di avvicinarci, comprenderci e convivere armoniosamente gli uni con gli altri, arricchendoci reciprocamente delle nostre diversità.

Manuele Bertoli, Consigliere di Stato (TI), Direttore del Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport

Scuola partner dello scambio



Le direzioni scolastiche devono essere consapevoli del contributo che le attività di scambio possono fornire alla politica linguistica nazionale; per il Ticino è indubbio possano costituire anche un'occasione di promozione della lingua e cultura italiana. Se è giusto - per chi al fronte si occupa di formazione liceale - continuare a rivendicare politicamente uno spazio importante per l'italiano, è altrettanto essenziale che le scuole diano un contributo fattivo, promuovendo i soggiorni di allievi italofoni nelle altre regioni e offrendo la possibilità agli allievi di altri Cantoni di recarsi in Ticino e frequentarne gli istituti scolastici.

Fulvio Cavallini, Direttore del Liceo cantonale di Locarno



Rappresentanti del Cantone ospite

Cette semaine de la suisse italienne est une belle occasion pour notre canton bilingue de montrer son attachement à une autre langue nationale et de se réjouir de la longue tradition estudiantine qui le lie au Tessin et à la partie italoophone des Grisons. Notre Université y est pour beaucoup : les étudiants de la Suisse italienne ont découvert le chemin vers Fribourg et ne l'ont jamais oublié. Nos écoles offrent aussi aux élèves d'ici l'opportunité d'apprendre l'italien. Pour se comprendre et apprécier à sa juste valeur le *vivre ensemble*.

Die „Settimana della Svizzera italiana“ ist für unseren zweisprachigen Kanton eine gute Gelegenheit, seine Verbundenheit mit einer weiteren Landessprache zu zeigen und die langjährige studentische Tradition zu würdigen, die ihn mit dem Kanton Tessin und dem Italienischbünden verbindet. Dank unserer Universität haben viele Studierende aus der italienischen Schweiz den Weg nach Freiburg gefunden und die Stadt in Erinnerung behalten. Unsere Schulen bieten den hiesigen Schülerinnen und Schülern ebenfalls die Möglichkeit, Italienisch zu lernen. Sie fördern so ein besseres Verständnis unter den Kulturen und tragen dazu bei, den Wert des Zusammenlebens zu verstehen und zu schätzen.

Jean-Pierre Siggen, Directeur DICS et vice-président du Conseil d'Etat du canton de Fribourg / Direktor EKSD und Vize-Präsident des Staatsrats Kanton Freiburg

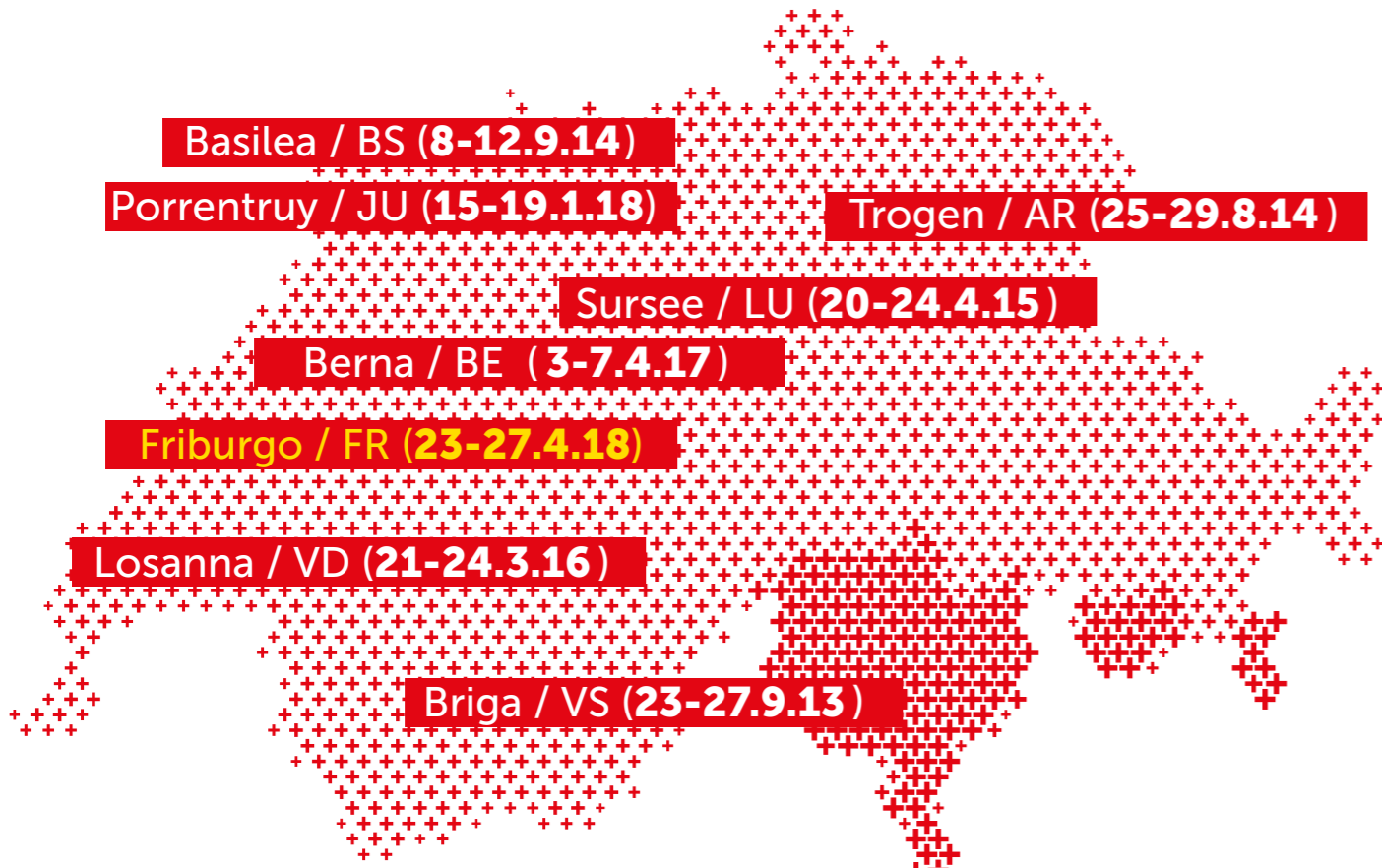


En tant que Francophone, je suis majoritaire à Fribourg. Mais dès que je franchis la Sarine pour aller présider le Conseil national, je me retrouve dans le camp des minoritaires. Grâce à la législation fédérale, je ne dois pourtant pas renoncer à ma langue qui est une partie de mon identité. Et je peux même faire un pas de plus : apprendre l'italien pour me rapprocher de mes voisins confédéraux transalpins. Quelle chance de pouvoir entrer dans la peau d'un Suisse du Sud, presque méditerranéen.

Willkommen in der Zähringerstadt. Keine andere ist offener für Sprachen als sie. Neben Deutsch und Französisch hört man hier auch Surselverdeutsch, Bolze, wie es der Zauberkünstler Hubert Audriaz pflegt, und die zahlreichen Sprachen und Dialekte der bunt gemischten Bevölkerung. Die Freiburger werden sicher die Gelegenheit nutzen, während einer Woche die Dinge aus der Sicht unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger aus der italienischen Schweiz zu sehen.

Dominique de Buman, Président du Conseil national / Nationalratspräsident

Introduzione



+ identità: Settimana della Svizzera italiana

Présentation de l'initiative

L'initiative « + identità: Settimana della Svizzera italiana », proposée par l'Università della Svizzera italiana (USI), est une semaine thématique qui voyage **de canton en canton** et qui s'arrête dans un ou plusieurs collèges à chaque édition.

L'objectif est de sensibiliser durablement non seulement le monde scolaire, mais également **toute la région d'accueil** de la « Settimana », aux **différentes identités qui composent la Suisse italienne**, pour ainsi surmonter les stéréotypes et renforcer la cohésion nationale.

La « Settimana » repose sur 3 piliers principaux : **des moments de rencontre** entre la Suisse italienne et le canton hôte, un **parcours interactif** et différentes **activités**. La manifestation s'est déjà déroulée en Valais (Kollegium Spiritus Sanctus de Brigue, 23-27.09.13), en Appenzell Rhodes Extérieures (Kantonsschule Trogen, 25-29.08.14), à Bâle Ville (Gymnasium Leonhard, 8-12.09.14), à Lucerne (Kantonsschule Sursee, 20-24.04.15), dans le canton de Vaud (Gymnase de la Cité, 21-24.03.16), à Berne (tous les gymnases de Berne, siège principal : Gymnasium Kirchenfeld, 3-7.04.17) et dans le Jura (Lycée cantonal de Porrentruy, 15-19.01.18).

Die Initiative

Die Initiative „+identità: Settimana della Svizzera italiana“ wurde von der Università della Svizzera italiana (USI) ins Leben gerufen. Es ist eine Themenwoche, die **von Kanton zu Kanton** reist und bei jeder Ausgabe in einem oder mehreren Kollegien Halt macht.

Das Ziel ist es dabei nicht nur die schulische Welt, sondern **die ganze Gastregion** nachhaltig für die **verschiedenen Identitäten, aus denen die italienische Schweiz besteht**, zu sensibilisieren. So sollen Stereotypen überwunden und der nationale Zusammenhalt gefördert werden.

Die „Settimana“ stützt sich auf 3 Säulen: **Begegnungen** zwischen der italienischen Schweiz und dem Gastgeberkanton, einen **interaktiven Parcours** sowie verschiedene **Aktivitäten**. Die Veranstaltung hat bereits in den Kantonen Wallis (Kollegium Spiritus Sanctus in Brig, 23.-27.09.13), Appenzell Ausserrhoden (Kantonsschule Trogen, 25.-29.08.14), Basel-Stadt (Gymnasium Leonhard, 8.-12.09.14), Luzern (Kantonsschule Sursee, 20.-24.04.15), Waadt (Gymnase de la Cité, 21.-24.03.16), Bern (alle Gymnasien von Bern; Hauptaustattungsort Gymnasium Kirchenfeld, 3.-7.04.17) und im Jura (Lycée cantonal de Porrentruy, 15.-19.01.18) stattgefunden.

“+ identità: Settimana della Svizzera italiana”: Friburgo, 8^a edizione



Professeurs d'italien et chargés de projet / ItalienischlehrerInnen und ProjektleiterInnen
Gambach: Giovanna Carbone, Daniela Caruso, Antonella Buri Dionisio; Sainte-Croix: Daniela Favre,
Tania Capra; St-Michel: Claudio Damiani, Patricia Calzarotto, Fabio Prato; Sud: Tibisay Andreetta Rampa, Lorenzo Martignoni,
Rhéa Coowar-Ringenbach; GYB: Samuel Bellani, Paola De Lumé Mosca, Elia Fischer

L'édizione fribourgeoise

Du 23 au 27 avril 2018, l'initiative « + identité » se déroule dans le canton de Fribourg, un canton bilingue à forte composante suisse italienne et ayant à cœur la thématique du plurilinguisme.

Cette 8^{ème} édition voit la participation des 4 collèges cantonaux et du Gymnase Intercantonal de la Broye (GYB). Des séjours thématiques, organisés entre octobre 2017 et mai 2018, permettent aux élèves de 4 classes des collèges St-Michel, Gambach, Sud et du GYB de découvrir la région italophone du pays et de présenter leurs voyages dans le **parcours interactif « + identité »**. Un **échange** entre une classe du collège Ste-Croix et une classe du Liceo cantonale de Locarno a en outre donné lieu à la réalisation de présentations sur la Suisse italienne et à l'organisation d'un débat sur la promotion de la région italophone dans le reste de la Suisse.

Les **activités** au programme de la « Settimana » sont prévues pour les élèves des différents degrés des écoles impliquées. Certains événements sont également ouverts au grand public.

Die Freiburger Ausgabe

Vom 23. bis 27. April 2018 findet die Initiative „+identità“ im Kanton Freiburg statt. Der zweisprachige Kanton, bei dem das Thema der Mehrsprachigkeit zentral ist, hat eine grosse Anzahl an EinwohnerInnen aus der italienischen Schweiz.

Diese 8. Ausgabe sieht die Teilnahme der 4 kantonalen Kollegien und des Gymnase Intercantonal de la Broye (GYB) vor. Die Klassenaufenthalte, welche zwischen Oktober 2017 und Mai 2018 stattfinden, erlauben es SchülerInnen der Kollegien St. Michael, Gambach, Sud und des GYB die italienischsprachige Region zu entdecken und ihre Reisen im **Parcours „+identità“** zu präsentieren. Ein **Austausch** zwischen einer Klasse des Kollegiums Heilig Kreuz und einer Klasse des Liceo cantonale di Locarno hat ausserdem die Erarbeitung von Präsentationen über die italienische Schweiz sowie eine Debatte über die Förderung der italienischsprachigen Region in den anderen Landesteilen ermöglicht.

Die **Aktivitäten** der „Settimana“ sind für SchülerInnen verschiedener Jahrgänge vorgesehen, wobei gewisse Veranstaltungen öffentlich zugänglich sind.



Percorso interattivo “+ identità”

Le parcours « + identité », monté dans les 4 collèges et au GYB, présente de manière ludique différents aspects de la Suisse italienne. Parmi les nombreux thèmes exposés, la 8ème édition de la « Settimana » met l'accent sur les **Grisons italophones** et sur les **représentations et symboles de la Suisse italienne**.

En effet, plusieurs classes d'arts visuels ont travaillé sur l'œuvre d'**Alberto Giacometti** (St-Michel: Prof. F. Emmenegger Pittet, Sud: Profs. P-A. Despond et V. Ottiger), la mêlant à celle de **Mario Botta** (St-Michel: Prof. N. Ruffieux) alors qu'une classe d'italien s'est penchée sur les **fables des Grisons italiens** (Sud: Prof. T. Andretta). Les **stéréotypes** associés à la Suisse italienne ont été quant à eux traités sous forme d'interviews faites aux « Suisses italiens de Fribourg » aux micros de Radio Gambach (Gambach: Prof. A. Buri Dionisio) et de la production de sacs ornés d'**images emblématiques** de la Suisse italienne (Gambach: Profs. D. Demierre et J. Leiser, GYB: Profs. L. Vannaz et C. Gindroz).

La **langue italienne** est aussi à l'honneur avec des illustrations d'expressions idiomatiques (Ste-Croix: Profs. L. Morgenthaler et C. Peiry) et une exposition dans les **bibliothèques**, tout comme la **gastronomie** : les cafétérias des différents établissements proposent des plats typiques durant toute la « Settimana » ainsi qu'un livret de recettes suisses italiennes préparé par une classe d'italien (Gambach: Prof. D. Caruso).

Der Parcours „+identità“, der in den 4 Kollegien und im GYB ausgestellt ist, legt einen besonderen Schwerpunkt auf das **italienischsprachige Graubünden** sowie auf **Repräsentanten und Symbole der italienischen Schweiz**.

Mehrere Klassen des Bildnerischen Gestaltens haben am Werk von **Alberto Giacometti** gearbeitet (St. Michael: Prof. F. Emmenegger Pittet, Sud: Profs. P-A. Despond und V. Ottiger) und mit demjenigen des Architekten **Mario Botta** verbunden (St. Michael: Prof. N. Ruffieux). Eine Italienischklasse hat sich mit **Legenden aus dem italienischen Graubünden** auseinandergesetzt (Sud: Prof. T. Andretta). Die **Stereotypen**, die mit der italienischen Schweiz und Freiburg assoziiert werden, wurden einerseits mit Gästen aus der italienischen Schweiz im Studio von Radio Gambach angegangen (Gambach: Prof. A. Buri Dionisio) und andererseits anhand der Realisierung von bedruckten Taschen thematisiert (Gambach: Profs. D. Demierre, J. Leiser, GYB: Profs. L. Vannaz und C. Gindroz).

Die **italienische Sprache** wird ausserdem mit Illustrationen von Redensarten (Heilig Kreuz: Profs. L. Morgenthaler und C. Peiry) und einer Ausstellung in den **Bibliotheken** gewürdigt. Die **Mensen** bieten ihrerseits Gerichte aus der italienischen Schweiz an und offerieren zudem Rezepthefte, die von einer Italienischklasse (Gambach: Prof. D. Caruso) erarbeitet wurden.



Calendario "365 giorni con la Svizzera italiana"

Le calendrier de table « 365 giorni con la Svizzera italiana » a été distribué en décembre 2017 à plus de **650 étudiants d'italien** des différentes écoles secondaires, des collèges du canton de Fribourg et du GYB.

Né comme instrument ludico-didactique, le calendrier permet aux élèves de mieux connaître le Tessin et les Grisons italo-phones jour après jour et ce pendant toute une année, de façon à **maintenir le contact avec la Suisse italienne** bien après l'événement.

Afin que les élèves qui ne suivent pas de cours d'italien puissent aussi profiter de ces contenus et que la communauté scolaire toute entière puisse se préparer à la « Settimana », des **pages du calendrier traduites en français et en allemand** sont exposées chaque jour du 19 février au 27 avril 2018 dans tous les établissements scolaires concernés.

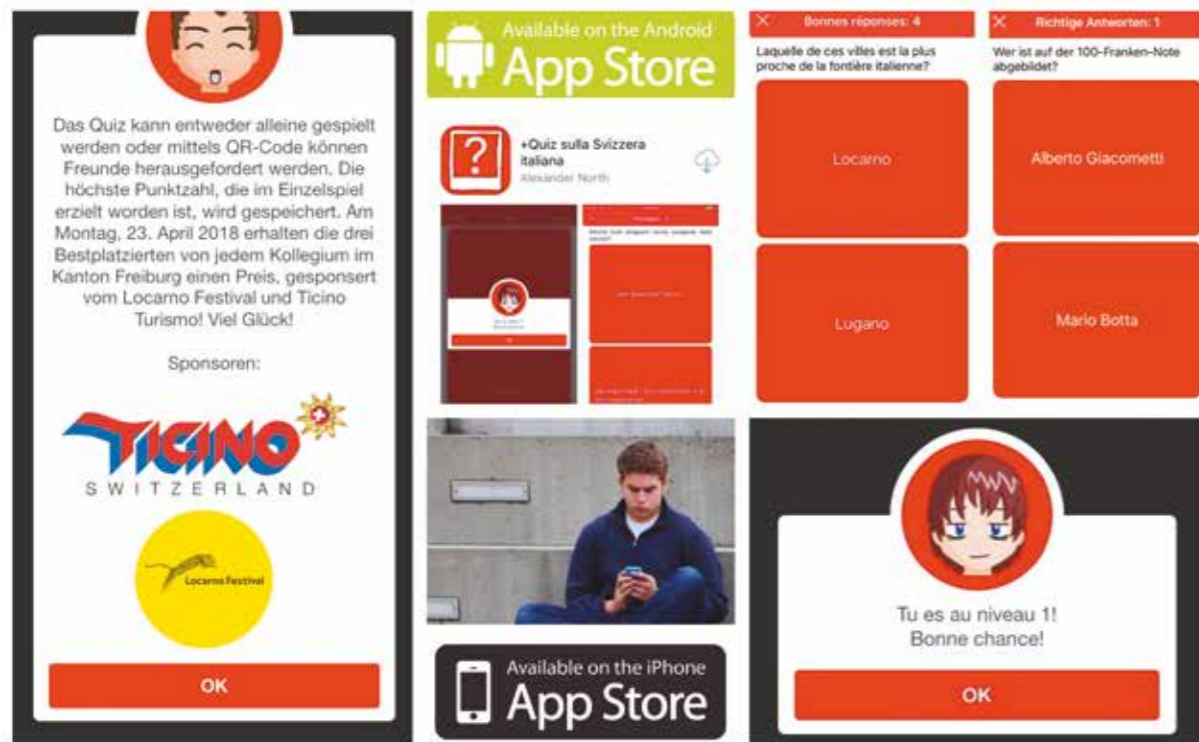
Le calendrier en italien, réalisé grâce à la collaboration de nombreux partenaires, est disponible gratuitement à travers l'**application Apple et Android** « calendario 365 giorni con la Svizzera italiana » ou sur le site www.piuitaliano.usi.ch.

Der Tischkalender „365 giorni con la Svizzera italiana“ wurde im Dezember 2017 an über **650 ItalienischschülerInnen** der verschiedenen Sekundarschulen und Kollegien des Kantons Freiburg und des GYB verteilt.

Als spielerisches Lehrmittel entstanden erlaubt der Kalender den SchülerInnen, das Tessin und das italienischsprachige Graubünden Tag für Tag während eines ganzen Jahres besser kennenzulernen. Auf diese Weise wird der **Kontakt mit der italienischen Schweiz auch nach der Veranstaltung weiterhin aufrecht erhalten**.

Damit auch SchülerInnen, die keinen Italienischunterricht haben, und die ganze Schulgemeinschaft sich auf die „Settimana“ vorbereiten können, wurden **Seiten aus dem Kalender auf Französisch und Deutsch übersetzt** und jeden Tag vom 19. Februar bis am 27. April 2018 in den involvierten Schulen ausgestellt.

Der Kalender auf Italienisch, der Dank Zusammenarbeiten mit verschiedenen Partnern entstanden ist, kann kostenlos über die **App (für Apple und Android)** „calendario 365 giorni con la Svizzera italiana“ oder auf der Internetseite www.piuitaliano.usi.ch heruntergeladen werden.



App +Quiz sulla Svizzera italiana

L'app +Quiz sur la Suisse italienne, **disponible gratuitement sur Apple et Android store**, comporte plus de 300 questions sur la Suisse italienne (en 3 langues: italien, français et allemand), préparées par les classes d'italien des 4 collèges de Fribourg et du Gymnase Intercantonal de la Broye.

Un **jeu pensé par les étudiants pour les étudiants**, auquel les élèves mais aussi leurs professeurs ont été invités à jouer **du 14 mars au 20 avril 2018**, pour tester de façon ludique leurs connaissances sur la région italophone du pays.

La proclamation des vainqueurs a lieu lundi 23 avril 2018 lors de la cérémonie d'ouverture de la « Settimana ». Les 3 meilleurs joueurs de chaque collège et du GYB recevront des **prix sponsorisés par Ticino Turismo et par le Locarno Festival**.

Le jeu reste bien sûr disponible après la remise des prix.

Die App +Quiz über die italienische Schweiz ist **gratis in den Apple und Android Stores** erhältlich und beinhaltet über 300 Fragen über die italienischsprachige Schweiz (in den 3 Sprachen Italienisch, Französisch und Deutsch). Die Fragen wurden von den Italienischklassen der 4 Freiburger Kollegien und des GYB verfasst.

Ein Spiel **von SchülerInnen für SchülerInnen** erarbeitet, bei dem auch LehrerInnen, auf eine spielerische Art und Weise **zwischen dem 14. März und dem 20. April 2018** ihr Wissen über die "Svizzera italiana" testen können.

Die GewinnerInnen werden im Rahmen der Eröffnungszereemonie der „Settimana“ am Montag, 23. April 2018 bekannt gegeben. Die 3 besten Spielerinnen und Spieler der 4 Kollegien und des GYB bekommen je einen Preis, **gesponsert von Ticino Turismo und dem Locarno Festival**.

Das Spiel ist natürlich auch nach der Preisverleihung weiterhin verfügbar.



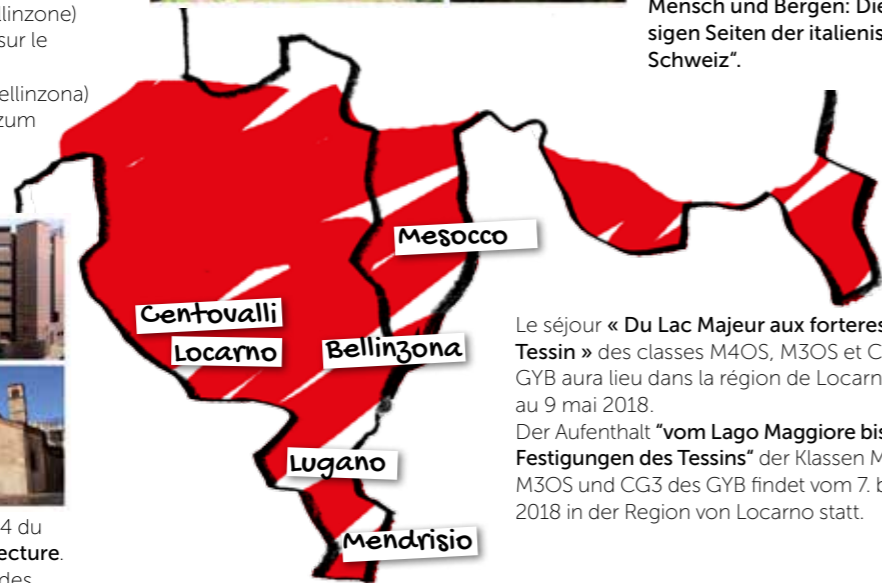
Séjour dans le Sopraceneri (Locarno et Bellinzone) de la classe OS3 du Collège de Gambach sur le thème du **cinéma**.

Aufenthalt im Sopraceneri (Locarno und Bellinzona) der Klasse OS3 des Kollegiums Gambach zum Thema **Kino**.



Séjour des Grisons italophones aux Centovalli des classes OS2 et OS3 du Collège du Sud sur le thème « **L'homme et la montagne : les sites rocheux de la Suisse italienne** ».

Aufenthalt im italienischsprachigen Graubünden und im Centovalli der Klassen OS2 und OS3 des Collège du Sud zum Thema „**Begegnung von Mensch und Bergen: Die felsigen Seiten der italienischen Schweiz**“.



Séjour dans le Sottoceneri de la classe OS4 du Collège St-Michel sur le thème de l'**architecture**.
Aufenthalt im Sottoceneri der Klasse OS4 des Kollegiums St. Michael zum Thema **Architektur**.

Le séjour « **Du Lac Majeur aux forteresses du Tessin** » des classes M4OS, M3OS et CG3 du GYB aura lieu dans la région de Locarno du 7 au 9 mai 2018.

Der Aufenthalt "**vom Lago Maggiore bis zu den Festigungen des Tessins**" der Klassen M4OS, M3OS und CG3 des GYB findet vom 7. bis 9. Mai 2018 in der Region von Locarno statt.

Soggiorni culturali tematici nella Svizzera italiana

Programma

En un coup d'œil / Auf einen Blick

Lu/Mo 23.4.18	Ma/Di 24.4.18	Me/Mi 25.4.18	Je/Do 26.4.18	Ve/Fr 27.4.18
Activités publiques / Öffentliche Anlässe				
St-Michel/ St. Michael 14.00-15.30, Aula Cérémonie d'ouverture/ Eröffnungszereemonie (F,D,I)	Gambach 8.45, Radio Gambach <i>Anche in italiano!</i> Interview Verio Pini (I)	St-Croix/ Heilig Kreuz 11:35-12.20, Aula Mini-parlement/ Schülerparlament (F,I)	Café du Belvédère 18.00-19.30 Rencontre littéraire avec/ Literarisches Treffen mit Stefano Marelli, Vincenzo Todisco & Yari Bernasconi (I)	St-Michel/ St. Michael 20.00-21.30, Eglise/Kirche Concert/ Konzert Choeur St-Michel & Cantori della Turrita (Bellinzona, TI)
Activités pour les élèves / Aktivitäten für SchülerInnen				
Sud 8.10-9.50, Aula Film avec/mit Festival Castellinaria (VO,F)	Gambach 8.50-9.50, Aula Conférence/ Vortrag <i>Le phénomène migratoire</i> <i>dans l'art contemporain</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 8.05-11.30, Salles de classe/ Klassenzimmer Présentations sur la Suisse italienne/ Präsentationen über die italienische Schweiz (I/D, I/F)	Gambach 8.50-9.50, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)	Gambach 8.50-9.50, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)
GYB 8.55-11.30, Aula Théâtre/Theatervorstellung <i>Il viaggio di Arlecchino</i> (I)	St-Michel/ St. Michael 10.00-10.45, Aula Lecture/ Lesung <i>Fables des Grisons</i> <i>italophones</i> (F)	St-Michel/ St. Michael 8.50-9.50, Aula Conférence/ Vortrag <i>Le phénomène migratoire</i> <i>dans l'art contemporain</i> (F)	GYB 10.25-10.50, Cour/Innerhof Concert/ Konzert <i>Eleonore Quartet</i> (I)	GYB 10.25-10.50, Cour/Innerhof Concert/ Konzert <i>Eleonore Quartet</i> (I)
Sud 10.05-10.50, Aula Lecture/ Lesung <i>Fables des Grisons</i> <i>italophones</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 14.10-14.55, Aula Lecture/ Lesung <i>Fables des Grisons</i> <i>italophones</i> (F)	Sud 9.00-9.45, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 10.45-12.20, Classe d'italien Rencontre littéraire avec/ Literarisches Treffen mit Stefano Marelli (I)	St-Croix/ Heilig Kreuz 10.45-12.20, Classe d'italien Rencontre littéraire avec/ Literarisches Treffen mit Stefano Marelli (I)
Sud 15.05-15.55, Aula Concert littéraire/ Literarisches Musikkonzert <i>MusichEstorie</i> (I,D,F)	Gambach 14.00-15.00, Aula Lecture/ Lesung <i>Fables des Grisons</i> <i>italophones</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 11.35-12.20, Aula Conférence/ Vortrag <i>Le phénomène migratoire</i> <i>dans l'art contemporain</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 11.35-12.20, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)	St-Croix/ Heilig Kreuz 11.35-12.20, Aula Concert littéraire/ Literarisches Musikkonzert <i>MusichEstorie</i> (I,D,F)
St-Michel/ St. Michael 13.00-14.00, Classe d'italien Rencontre littéraire avec/ Literarisches Treffen mit Yari Bernasconi & Matteo Ferrari (I)	Gambach 15.15-17.30, Aula Film avec/mit Festival Castellinaria (VO,D)	Gambach 14.00-15.00, Aula Spectacle/Vorstellung <i>Il baule volante</i> (I,D,F,R)	St-Michel/ St. Michael 14.10-14.55, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)	St-Michel/ St. Michael 14.10-14.55, Aula Conférence/ Vortrag <i>Du savoir aux idées</i> (F)

Cérémonie d'ouverture / Eröffnungszereemonie (D/F/I)

23.04.2018, 14.00-15.30, Aula, Collège St-Michel/ Kollegium St. Michael

Événement ouvert au public / Öffentliche Veranstaltung

A la cérémonie d'ouverture de la « Settimana » du Canton de Fribourg participent : /
 An der Eröffnungszereemonie der "Settimana" des Kantons Freiburg nehmen teil:

- **Jean-Pierre Siggen**, Directeur DICS et vice-président du Conseil d'Etat du canton de Fribourg/ Direktor EKSD und Vize-Präsident des Staatsrats Kanton Freiburg
- En tant que **représentant du Canton du Tessin/ Als Vertreter des Kantons Tessin: Daniele Sartori**, Chef du Service de l'enseignement secondaire du 2ème degré (TI) / Vorsteher des Amts für Unterricht der Sekundarstufe 2 (TI)
- **Boas Erez**, Recteur de l'Università della Svizzera italiana (USI) / Rektor der USI

La **modération** est assurée par 4 étudiants du Collège St-Michel : Agnese Fontana et Cosimo Mariotta (classe d'italien L2), ainsi que Renée Lou Jungo et Isaac Meier, de la classe 4E2z qui a participé à l'un des séjours itinéraires en Suisse italienne organisés en préparation à la « Settimana ». Les **interludes musicaux** sont interprétés par le Chœur St-Michel, sous la direction de Philippe Savoy.



Vidéo d'introduction disponible sur www.piudentita.usi.ch/
 Einleitungsfilm zur Verfügung auf www.piudentita.usi.ch

Le **Prof. Guido Pedrojetta** conclura l'événement par une conférence intitulée « Evocation de l'italianità à Fribourg par le biais de Gianfranco Contini et Giovanni Pozzi ».

Mit seinem Vortrag zum Thema „Italianità in Freiburg: die Schlüsselfunktion von Gianfranco Contini und Giovanni Pozzi“ wird **Prof. Guido Pedrojetta** die Veranstaltung schliessen.

Agenda

23.04.18, 14.00-15.30
 Aula, St-Michel/
 St. Michael

Mini-Parlement de la « Settimana » / Miniparlament der "Settimana" (F-I)

25.04.2018, 11.35-12.20, Aula, Collège Ste-Croix/ Kollegium Heilig Kreuz

Événement ouvert au public / Öffentliche Veranstaltung



Mini-parlement /
Schülerparlament
2014, Gymnasium
Leonhard (BS) 2014.

Divisés en 3 groupes, les élèves de la classe 3B du Liceo cantonale di Locarno et ceux de l'OS3 italien du Collège Ste-Croix exposent à tour de rôle leurs recommandations, élaborées durant leur échange interclasse, sur le thème « **Comment promouvoir la langue et la culture de la Suisse italienne dans les autres régions linguistiques ?** ». S'expriment également les classes de l'OC sciences poli-

tiques du Collège Ste-Croix, qui se sont penchées au préalable sur la thématique.

Le Président du Conseil national **Dominique de Buman** et la Rectrice du Collège Ste-Croix **Christiane Castella Schwarzen** assistent à l'événement et commentent en direct les propositions des élèves concernant les domaines suivants :

- Education
- Politique
- Société et institutions publiques

In 3 Gruppen eingeteilt präsentieren die Schülerinnen und Schüler der Klasse 3B des Liceo cantonale di Locarno und der Italienischklasse OS3 des Kollegiums Heilig Kreuz die Empfehlungen, welche sie während ihres Austausches zum Thema „**Wie kann die Sprache und Kultur der italienischen Schweiz in den anderen Sprachregionen gefördert werden?**“ erarbeitet haben. Die Klassen EF Politikwissenschaften des Kollegiums Heilig Kreuz werden sich ebenfalls zum Thema äussern, da sie sich anlässlich der "Settimana" mit dieser Frage auseinandergesetzt haben.

Der Nationalratspräsident **Dominique de Buman** und die Rektorin des Kollegiums Heilig Kreuz **Christiane Castella Schwarzen** kommentieren während der Veranstaltung die Vorschläge der SchülerInnen bezüglich der folgenden Themengebiete:

- Bildung
- Politik
- Gesellschaft und öffentliche Institutionen

Agenda

25.04.18, 11.35-12.20
Aula, Ste-Croix /
Klassenzimmer Heilig Kreuz

Présentations sur la Suisse italienne / Präsentationen über die italienische Schweiz (F-I / D-I)

26.04.2018, 8.05-11.30, dans les classes du Collège Ste-Croix qui se sont annoncées / In den angemeldeten Klassen des Kollegiums Heilig Kreuz

L'échange permet aux élèves impliqués, de l'OS3 italien du Collège Ste-Croix et de la 3B du Liceo cantonale di Locarno, de devenir de véritables **ambassadeurs de la région italophone du pays** : par groupes, ils ont préparé 10 présentations sur la Suisse italienne qu'ils exposent dans plusieurs classes du Collège Ste-Croix, pour ainsi faire découvrir à leurs camarades différents aspects de la Suisse italienne. Chaque groupe a pu approfondir le thème de son exposé sur place, notamment grâce à des rencontres avec des experts en la matière.

Chaque présentation dure environ 15 minutes et est proposée dans 2 classes différentes en début de cours (selon la grille horaire habituelle). Voici quelques exemples de thèmes traités :

- Le **Festival du Film** de Locarno : 70 ans d'histoire
- La **digue de la Verzasca**
- Les **dialectes** de la Suisse italienne
- Les biens au **patrimoine de l'UNESCO** en Suisse italienne
- L'**Académie Théâtre Dimitri**
- L'**industrie tessinoise** et son ouverture au marché international

Agenda

26.04.18, 8.05-11.30
salles de classe, Ste-Croix /
Klassenzimmer Heilig Kreuz

Der Austausch macht die SchülerInnen der Italienischklasse OS3 des Kollegiums Heilig Kreuz und der 3B des Liceo cantonale von Locarno zu wahren **Botschaftern der italienischsprachigen Region der Schweiz**. Aufgeteilt in Gruppen haben sie 10 Präsentationen über die italienische Schweiz erarbeitet, die sie in verschiedenen Lektionen am Kollegium Heilig Kreuz vortragen. So lassen sie ihre MitschülerInnen die verschiedenen Aspekte der italienischen Schweiz entdecken. Jede Gruppe konnte sich vor Ort in einem Themengebiet vertiefen; dies auch dank den Begegnungen mit Experten aus der Region.

Jede Präsentation dauert etwa 15 Minuten und wird in 2 verschiedenen Klassen zu Beginn der Lektion vorgetragen (gemäss Stundenplan). Hier ein paar Beispiele der behandelten Themen:

- Das **Filmfestival Locarno**: 70 Jahre Geschichte
- Der **Staudamm der Verzasca**
- Die **Dialekte** der italienischen Schweiz
- Die **UNESCO Welterben** der italienischen Schweiz
- Die **Theaterakademie Dimitri**
- Die **Tessiner Industrie** und ihre Öffnung gegenüber dem internationalen Markt

MusichEstorie, concert littéraire / literarisches Musikkonzert (I-F-D)

Les frères **Marco et Vincenzo Todisco** proposent un spectacle dans lequel musique et histoires s'unissent avec ironie et humour. Italiens d'origine mais ayant grandi dans les Grisons, ils accompagnent le public dans un voyage à travers les montagnes et les langues, jusqu'à la mer.



Mit Witz und Ironie verbinden **Marco und Vincenzo Todisco** Wort und Musik zu einem mitreissenden Ganzen. Die im Kanton Graubünden aufgewachsenen Brüder entführen das Publikum auf eine Reise über die Berge, durch die Sprachen bis hin zum Meer.

Agenda

23.04.18, 15.05-15.55
Aula, Collège du Sud (F-I)
27.04.18, 11.35-12.20
Aula, Ste-Croix /
Heilig Kreuz (D-I)

Fables des Grisons italophones

Lecture / Lesung (F-I)

La classe de 4^{ème} L3 du collège du Sud a traduit des fables des Grisons italo-phones que l'actrice **Maria Augusta Balla** interprète accompagnée du musicien **Simone Campa**.

Die 4. Klasse L3 des Collège du Sud übersetzte aus dem italienischsprachigen Graubünden stammende Märchen, welche von der Schauspielerin **Maria Augusta Balla** interpretiert und von **Simone Campa** musikalisch begleitet werden.



Agenda

24.04.18, 10.05-10.50
Aula, Collège du Sud
24.04.18, 14.00-15.00
Aula, Gambach
25.04.18, 10.00-10.45
Aula, St-Michel / St. Michael
25.04.18, 14.10-14.55
Aula, Ste-Croix /
Heilig Kreuz

Du savoir aux idées

Conférence / Vortrag (F)

Giovanni Pellegrini est responsable de l'*Ideatorio* de l'USI et modérateur du programme TV scientifique « Il Giardino di Albert ». Ses projets parlent de science, tout en mélangeant émerveillement et passion, pour nous aider à mieux comprendre notre vie de tous les jours.



Giovanni Pellegrini ist verantwortlich für das *Ideatorio* der USI und Moderator des wissenschaftlichen Fernsehprogramms „Il Giardino di Albert“. Seine Projekte drehen sich um Wissenschaft und mit einem Mix aus Staunen und Leidenschaft sollen sie uns helfen, unseren Alltag besser zu verstehen.

Agenda

26.04.18, 9.00-9.45
Aula, Collège du Sud
27.04.18, 8.50-9.50
Aula, Gambach
27.04.18, 14.10-14.55
Aula, St-Michel / St. Michael

L'actuel phénomène migratoire dans l'art contemporain

Conférence / Vortrag (F)

L'artiste **Oppy De Bernardo**, locarnais d'adoption, cherche à susciter la prise de conscience sur l'actuel phénomène migratoire par le biais de différentes installations, poussant ainsi son public à s'interroger.



Der Künstler **Oppy De Bernardo**, mit seiner Wahlheimat Locarno, möchte anhand verschiedener Installationen zum Bewusstsein über das aktuelle Migrationsphänomen beitragen, mit dem Ziel sein Publikum zum Nachdenken zu bringen.

Agenda

25.04.18, 8.50-9.50
Aula, Gambach
25.04.18, 14.15-15.00
Aula, Collège du Sud
26.04.18, 8.50-9.50
Aula, St-Michel / St. Michael
26.04.18, 11.35-12.20
Aula, Ste-Croix /
Heilig Kreuz

Il Baule volante

Spectacle / Vorstellung (D-F-I-R)

Le voyage enchanteur d'une valise volante raconté par **Annina Sedláček**, diplômée de l'Académie Théâtre Dimitri (TI) : un spectacle qui unit avec humour l'art du pantomime et le théâtre traditionnel.



Agenda
26.04.18, 14.00-15.00
Aula, Gambach

Im Märchen vom fliegenden Koffer vereint die Bündnerin **Annina Sedláček**, diplomierte der Theaterakademie Dimitri (TI), die Kunst der Pantomime und des traditionellen Theaters mit humorvollem Erzählen.

Eleonore Quartet

Concert / Konzert (I)

Après un premier EP en anglais, la band folk-rock-pop, formée de **Matteo** (chant, guitare), **Sebastian** (piano, batterie), **Alessandro** (guitare basse) et **Timothy** (guitare), décide de composer en italien ! L'album « Ora più che mai », est sorti en mars 2017.

Das aus der italienischen Schweiz stammende Eleonore Quartet ist eine Folk-Rock-Pop Band, die sich aus **Matteo** (Gesang und Gitarre), **Sebastian** (Piano und Schlagzeug), **Alessandro** (Bassgitarre) und **Timothy** (Gitarre) zusammensetzt. Nach ihrer ersten EP in Englisch, haben die vier Musiker beschlossen, ein Album auf Italienisch aufzunehmen! „Ora più che mai“ heisst ihr neuestes Album, das im März 2017 erschienen ist.



Agenda
27.04.18, 10.25-10.50
Gymnase Intercantonal de la Broye

Il viaggio di Arlecchino

Théâtre / Theatervorstellung (I)

Le spectacle « Il viaggio di Arlecchino attraverso le lingue » vous permet de découvrir (ou redécouvrir) les personnages de la Commedia dell'Arte : musique live, improvisations et une bonne dose d'humour sont au rendez-vous ! Les spectacles de la **Compagnie théâtrale Paravento**, basée à Locarno, présentent la particularité d'être en partie plurilingues, donnant ainsi lieu à un véritable show dans lequel musique, mots et mouvements ne font qu'un.

Die Vorstellung "Il viaggio di Arlecchino attraverso le lingue" lässt Euch die Charaktere der Commedia dell'Arte (wieder-)entdecken: Live Musik, Improvisationen und eine gute Portion Humor sind garantiert! Die Darbietungen der **Theatergruppe Paravento** aus Locarno haben die spezielle Eigenschaft, dass sie oft mehrsprachige Elemente beinhalten. Es ist eine richtige Show, bei der aus Musik, Wort und Bewegung Eins wird.

Agenda
24.04.18, 8.55-11.30
Aula, Gymnase Intercantonal de la Broye



Chœur St-Michel & Cantori della Turrita

Concert / Konzert



Le Chœur du Collège St-Michel et I Cantori della Turrita de Bellinzone unissent leurs voix sous la direction de Daniela Beltraminelli et Philippe Savoy pour conclure la 8ème édition de la « Settimana della Svizzera italiana ». **Le concert est ouvert au public.**

Zum krönenden Abschluss der 8. Ausgabe der „Settimana della Svizzera italiana“ vereinen der Chor des Kollegiums St. Michael und die Cantori della Turrita aus Bellinzona ihre Stimmen unter der Leitung von Daniela Beltraminelli und Philippe Savoy. **Das Konzert ist öffentlich.**

Agenda
27.04.18, 20.00-21.30
Eglise St-Michel /
Kirche St. Michael

Projections de films / Filmvorführungen

Dans le cadre de la « Settimana », le Festival international du cinéma jeune de Bellinzona **Castellinaria** présente :

- *Fuori Mira*, de **Erik Bernasconi**, au Collège de Gambach. Avant et après la projection a lieu une discussion en présence du réalisateur.
- *La Mafia uccide solo d'estate*, de Pierfrancesco Diliberto (Pif) au Collège du Sud.

Le vice-président de Castellinaria, **Stelio Righenzi**, introduit les deux films.

Das internationale Film Festival für Jugendliche von Bellinzona **Castellinaria** präsentiert im Rahmen der "Settimana":

- *Fuori Mira* von **Erik Bernasconi** im Kollegium Gambach. Vor und nach der Vorführung findet eine Diskussion mit dem Regisseur statt.
- *La Mafia uccide solo d'estate*, von Pierfrancesco Diliberto (Pif) im Collège du Sud.

Die Einführungen beider Filme werden von Herrn **Stelio Righenzi**, Vize-Präsident von Castellinaria, durchgeführt.

En outre, le **Ciné Club Ste-Croix** propose un film d'un réalisateur suisse italien, vendredi 27.4 à 15.45. Ausserdem präsentiert der **Ciné-Club Heilig Kreuz** einen Film eines Regisseurs aus der italienischen Schweiz am Freitag, 27.4. um 15.45 Uhr.

Agenda

24.04.18, 8.10-10.50
Collège du Sud

24.4.18, 15.15-17.30
Aula, Gambach

Les archives de la RSI / Archive der RSI (I)

Depuis 1931, la RSI (Radiotelevisione svizzera di lingua italiana) observe la Suisse italienne et en parle, d'abord par le biais de la radio et, à partir de 1958, de la télévision. Grâce au Totem multimédia du **Forum per l'italiano in Svizzera**, 680 vidéos et environ 80 fichiers audio sont disponibles pendant toute la « Settimana » et au-delà au Collège de Gambach. Le Totem pourra par la suite être consulté auprès de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.

Seit 1931 beobachtet und berichtet die RSI (Radiotelevisione svizzera di lingua italiana) über die italienische Schweiz, zuerst vorwiegend über das Radio und ab 1958 über das Fernsehen. Dank dem multimedialen Totem des **Forum per l'italiano in Svizzera**, stehen 680 Videos und 80 Audiofiles der RSI Archiven während der ganzen "Settimana" und auch danach im Kollegium Gambach zur Verfügung. Anschliessend wird das Totem in der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg untergebracht.



Agenda

20.04-04.05.18
Gambach

Rencontre littéraire à Fribourg / Literarisches Treffen in Freiburg * (I)

Agenda

26.4.18, 18.00-19.30
Café Belvédère

Trois auteurs de la Suisse italienne présentent leur parcours et leurs œuvres, avec la participation du Prof. Uberto Motta de l'Université de Fribourg.

Drei Autoren der italienischen Schweiz erzählen von sich und von ihren Werken, mit der Teilnahme von Prof. Uberto Motta der Universität Freiburg.



Stefano Marelli, écrivain et journaliste, remporte pour son premier roman « Altre stelle uruguayane » le Prix littéraire « Parole nel vento » en 2012. / Schriftsteller und Journalist, erhält 2012 für seinen ersten Roman "Altre stelle uruguayane" den literarischen Preis "Parole nel vento".



Vincenzo Todisco, auteur de « Il suonatore di bandoneón » et « Rocco e Marittimo », reçoit en 2005 le Prix littéraire du Canton des Grisons. / Autor von "Il suonatore di bandoneón" und "Rocco e Marittimo", erhält 2005 den Literaturpreis des Kantons Graubünden.



Yari Bernasconi, poète, reçoit pour son dernier livre « Nuovi giorni di polvere » le Prix Terra Nova 2016 de la Fondation Schiller et le Prix Castello de Villalta Poesia Giovani 2015. / Dichter, erhält für sein letztes Buch "Nuovi giorni di polvere" den Prix Terra Nova 2016 der Schiller Stiftung und den Preis Castello von Villalta Poesia Giovani 2015.

*D'autres rencontres ont lieu durant la «Settimana» dans les classes d'italien, avec notamment le critique littéraire Matteo Ferrari./ Andere Treffen finden während der "Settimana" in Italienischklassen statt, u.a. mit dem Literaturkritiker Matteo Ferrari.

Cycle de rencontres à Lugano / Literarische Veranstaltungsreihe in Lugano (I)

Pour faire suite à la « Settimana », un cycle de conférences publiques intitulé *Un libro per la vita: Incontro con l'autore* est organisé par l'Istituto di studi italiani (ISI) de l'Università della Svizzera italiana : y participent des auteurs de langue italienne, en particulier des écrivains vivant sur le territoire suisse. Protagoniste du premier rendez-vous : le poète Massimo Gezzi, qui s'entretiendra avec le Prof. Stefano Prandi, directeur de l'ISI.

Im Anschluss an die "Settimana" findet eine öffentliche Vortragsreihe zum Titel *Un libro per la vita: Incontro con l'autore* statt, welche vom Instituto di studi italiani (ISI) der Università della Svizzera italiana organisiert wird. Dazu werden italienischsprachige Autoren eingeladen; insbesondere Schriftsteller, die in der Schweiz leben. Protagonist der ersten Veranstaltung ist der Dichter Massimo Gezzi, im Gespräch mit Prof. Stefano Prandi, Direktor des ISI.



Massimo Gezzi vit et travaille à Lugano et est l'auteur de plusieurs recueils de poésies, dont « Il numero dei vivi » (2015), pour lequel il remporte le Prix suisse de littérature en 2016. / Dichter, Übersetzer und Literaturkritiker, erhält 2016 den Schweizer Literaturpreis für "Il numero dei vivi".

Agenda

03.05.18, 17.00
A11, USI Lugano

+ italiano per + Svizzera

L'USI : seule université de la Suisse italienne

L'Università della Svizzera italiana (USI) compte cinq Facultés dont les langues d'enseignement sont l'italien ou l'anglais : L'Académie d'architecture sur le Campus Mendrisio et les Facultés de sciences économiques, sciences de la communication, sciences informatiques ainsi que la Faculté de Biomédecine, qui se trouvent sur le Campus de Lugano.

Chaque année l'USI accueille des étudiants non italophones auxquels elle propose gratuitement des cours de langue italienne ainsi que des activités destinées à mieux leur faire connaître le territoire.

L'USI, seule université de la Suisse italienne, s'engage notamment par le biais des activités de son Bureau « + italiano » à valoriser le patrimoine linguistique et culturel de la région italoophone du pays (Tessin et Grisons italophones) et le plurilinguisme en Suisse.

USI: die einzige Universität der italienischen Schweiz

Die Università della Svizzera italiana (USI) verfügt über fünf Fakultäten, in welchen auf Englisch oder Italienisch unterrichtet wird: Die Architekturakademie befindet sich auf dem Campus Mendrisio, die Fakultäten für Wirtschafts-, Kommunikations- und Informatikwissenschaften sowie der Biomedizin sind auf dem Campus in Lugano.

Jedes Jahr empfängt die USI nicht-italienischsprachige Studentinnen und Studenten, denen sie kostenlose Italienischkurse sowie Aktivitäten, um die Region besser kennenzulernen, anbietet.

Die USI, die einzige Universität der italienischen Schweiz, engagiert sich unter anderem über ihre Abteilung „+italiano“, für die Aufwertung des linguistischen und kulturellen Erbes der italienischsprachigen Region des Landes (Tessin und italienischsprachiges Graubünden) sowie für die Förderung der Mehrsprachigkeit der Schweiz.

Suivez l'interview en italien de **Verio Pini**, auteur de l'ouvrage « Anche in italiano ! » et Conseiller pour la politique linguistique auprès de la Chancellerie fédérale, **mardi 24 avril à 8.45, en direct sur Radio Gambach !**

Le programme est entrecoupé d'extraits d'interviews aux « Suisses italiens de Fribourg ».

Hört euch das Interview auf Italienisch an von **Verio Pini**, Autor des Werkes "Anche in italiano!" und Berater für Sprachen in der Schweizer Bundeskanzlei:

am Dienstag, 24. April um 8.45 Uhr direkt auf Radio Gambach!

Die Sendung wird von Auszügen aus verschiedenen Interviews an "Italienischschweizern in Freiburg" durchzogen.



Radio Gambach
www.radiogambach.com
media partner della
"Settimana della Svizzera italiana",
23-27.4.2018, Canton Friburgo

Impressum

Redazione: Ufficio "+ italiano",
Università della Svizzera italiana
Grafica: Ufficio "+ italiano"
Stampa: Lepori Storni, Lugano

Licei ospiti:



COLLÈGE ST-MICHEL
KOLLEGIUM ST. MICHAEL

collège sainte-croix
kollegium heilig kreuz



GY B

Partner:

**Liceo
Cantonale
di Locarno**



Dipartimento dell'educazione,
della cultura e dello sport

Con il sostegno di:



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG
WWW.FR.CH